

Təkarde ta s-sənatət iktəb Bətrus

Əşajəş

¹ A-wa nəkk Simyon Bətrus wa n-akli d-ənəmmaşul n-ŶisaĀlmasex hin-iktabən i-imumənən wi ikfa Ŷisa Ālmasex-i n-Mässinəx d-Āmaɣlas-nənəx immun ilan əlqim, omənən sər-s, noman sər-s nəkkəned-dəx.

² Āhuuləx-kəwən-in, əsnədfəs fälla-wən Mässinəx d-Eməli-nənəx Ŷisa Ālmasex ənnuxmət d-əlxer dəx-təssəba n-muzəyət wa n-tidət t-jəm.

Tirhujen ti lən əlməssexitən

³ Mässinəx, dəx-tərna-net, wər t-illa a-wa-dəx hanəx-ihakkən təmudre ta n-tidət təddiinət dəx-tuksəda-net s-wədden, ikf'-anəx-t. Issəlməd-anəx s-Eməli-i hanəx-dd-ixrən s-iman-net i-ad-hanəx-əkf dəx-ənnur-net d-əlxal-net.

⁴ Təssəba n-ənnur d-əlxal-wen-dəx a fəl hanəx-əssahər d-iman-net, ijjəş-anəx ərkəwələn n-nefran əjjootnen lanen əlqim i-ad-nəbədew d-erk derhanən wi fəll-təgl' əddunya sər-s dd-tirəwnen əlhəllak, nəttəf əlxal wa-net.

⁵ A-wen-dəx a fəl kəwən-əsimətərəx d-ad-təjəm tədabit-nəwən iket-net i-ad-siwədam fəll-immun-nəwən amişəl n-a-wa oləxən, siwədam fəll-amişəl n-a-wa oləxən muzəyət n-Mässinəx;

siwəḍām fäll-muzəyät n-Mässinäx, tanhaḍt dəx-iman-nəwän,

⁶ siwəḍām fäll-tanhaḍt dəx-iman-nəwän, ehel n-iman-nəwän dəx-älɣizabät; siwəḍām fäll-ehel n-iman-nəwän dəx-älɣizabät tāmudre täddiinät,

⁷ siwəḍām fäll-tāmudre täddiinät, anmārḥ jer-iman-nəwän šund aṅṅatän, siwəḍām fäll-anmārḥ jer-iman-nəwän šund aṅṅatän, tārha təmdat.

⁸ Afäl tamaşalām tiḥusay-tin-dəx s-əjut, wär-e tumasäm äddinät wären dd-səxşəl hārät, ännak, ad-ijjəş älbāraka tassayt-nəwän d-Emälinänäx ƳisaÄlmasex, təknəm-t muzəyät.

⁹ Wa wärän itəmmişil tiḥusay-tin-dəx, ilmədet a-s wär-izley d-adärɣal d-asäffänəwnaw, ittəw'in aşəşdaj wa t-ija Mässinäx dəx-ibäkkadän-net wi n-ibda.

¹⁰ Ayətma-x, şamad Mässinäx iman-net a kəwän-äsnäfränän, əjləyät hullan dəx-alkumhas i-ad-itbat nəfran d-teɣäre ta kəwän-dd-ija s-iman-net. Afäl tāmudre-ten-dəx a tətṭafäm, wär-e təjjärtäqqäläm.

¹¹ Emmək-wen-dəx day a dəx-hawän-e-ikən Mässinäx arr n-imawän n-Təmmənəya ta təxlälät dəx-ixkäm Emälinänäx d-Ämaxlasnänäx ƳisaÄlmasex.

A-wa innä Bətrus dəx-tamättant-net

¹² Hārätän-wi-dəx, siktoɣ-awän-tän-dd dəx-a-s, əssanəx a-s tən-təssanäm, tətṭafäm day tidət məşan hakd a-wen-dəx, indär-ahi fəw ad-wär hawän-tän-dd-əssəktəx.

13 Ija çur-i a-s a əkkəsəç əddarəç, iwar-ahi, ad-hawän-tän-dd siktoç i-ad-jam ənniyät

14 ed əssanəç a-s aşäl-in, ohəz-dd. İşwar əzjarəç äddunya-ta-däç, äj a-wen s-əmmək wa s-äru hi-t-dd-äsnäfaläl Emäli-nänəç YisaÄlmasex.

15 A-wen-däç a fäl ärheç iket-di d-itäj a-wen, ad-käwän-dd-siktoç härätän-win-däç i-ad-fälla-sän jam wäla çarät tamättant-in.

Tajuhe ta ija Bətrus d-ännäbitän wi iyyädnen

16 Isälan wi hawän-in-nəja fäll-ass n-Emäli-nänəç YisaÄlmasex, wädden a insan fäll-tinfusen dd-näsinäxänbäl wäla dd-näsihäskät däç-içäfawän-nänəç. Aa fäw! Tihusay n-a-wa hawän-nəjanna, a nənhay s-tiçtawen-nänəç,

17 näjjəyh i-semçar d-älxurmät wa t-ikfa Abba Mässinäç-i n-Mässi-s n-tihusay d-älxurmät, nəbdad a-s dd-ijmäç eməsli n-Mässinäç işənnawän innä:

«A-wa Rure-ç wa n-iyän əkneç tärha, ənta ças a däç-äsriwän iman-in.»

18 Eməsli-en s-nəsla dd-ifälän işənnawän, nəsl'-as aşäl d-näddew d-Yisa fäll-taçaçt ta şäddijät.

19 A-wen-däç a fäl, a-wa ənnän ännäbitän, nəflas-t, əfləsät-t käwäneç-däç i-ad-käwän-infəw s-a äjjeen ed ad-hin-ikkəs tihay fäll-ulhawän-näwän s-əmmək wa s-hin-täkkäs tefätelt tärmasät tihay, imləwləw edägg, işəşdəj ännur wa n-Älmasex ulhawän-näwän şund tatrıt ta n-tifawt dd-täsimäçqet.

20 Elmədät dat-härät iket-net a-s məjräd wa jän ännäbitän, wär t-illa däç-əlkəttab n-Mässinäç

ere äddooben ad-t-äffässär s-a-wa dd-ikkäs dəḡ-eḡäf-net ḡas

²¹ fäl-a-s, wär t-illa ännäbi n-Mässinäḡ dd-iggadän ḡas ittär tənna n-a-wär-innä Mässinäḡ, ed məjräd wa jän ännäbitän dəḡ-isälan n-Mässinäḡ, tärna n-Unfas Šaddijän a tän-dd-intäjän s-tənna-net iket-net.

2

He kəwänəḡ imäsəḡran wi n-bahu!
(Hudd 4-13)

¹ Dəḡ-əzzäman hin-okayän, käla hän ännäbitän n-bahu iyyäḡ tamətte ta n-käl-Işrayil s-əmmək wa s-aşäl-i-dəḡ, han-kəwän imäsəḡran n-bahu iyyäḡ tikəddulnen Mässinäḡ-i n-ämänokal wa məqqārän tän-iḡläsän. Əkkäzzu a-s dd-silmumusän iman-näsän jere-wän, tiläqqad a-s saswadän äddinät i-ad-tän-šənnəməşrəyän. Imojjan-näsän a tän-e-awəynen šik s-əlhəllak.

² Ad-hasän-əlkəmän äddinät äjjootnen dəḡ-asəmmäḡəs wa təjjän i-iman-näsän, səssəkkufārän-tän i-ad-əşləyän i-tabarät n-Mässinäḡ ta n-tidət.

³ Iməkkorras-win-dəḡ, ad-əttärän asəswad-nəwän s-tinfusen əḡlanen s-azrəf, dd-əkkasän dəḡ-iḡäfawän-näsän i-ad-suməmän a-wa läm. Äru d-issəbdäd Mässinäḡ əlhəllak-näsän, wär-e əhaj dəḡ wär-ija a-wen.

⁴ Əkkasəḡ-kəwän dəḡ-tayḡdärt: Mässinäḡ, wär-inḡa tiṡṡawen-net fäll-änjəlosän wi änməşrəynen, änn-ak, ija dəḡ-sän tişəm təzzar

ijär-tän-in s-ıyyät dāx-tıhay ti n-žohännäma i-ad-eqqəlän dihen i-äššärexa wa ilkämän.

⁵ Äddinät day wi n-ıbda änmäšräyner i-Mässināx dāx-äzzāman wa n-Nox, wär tän-oıyya Mässināx s-əmmək-wen-dāx. Äsmäqqäs-dd fälla-sän aman wi n-đuf dd-fälner i-šənnawän d-äkall, əksän-tän. Wär dāx-sän dd-ıyles ar Nox d-äddinät n-käl-ehän əssa. İnhäy Mässināx a-s äzzāman-wen-dāx, Nox-en-dāx xas a oıadän data-s, ıxatıtab ıqqud s-Mässināx.

⁶ Oläs day Mässināx, alähas n-ıxärman wi n-Sodoma d-Gomora, ıssəntäs-tän, ij'-en ezəd fäl təmyäre n-anməšri-i-dāx jän i-ad-umas a-wen älmital i-inämäšrayän ıket-dāx-näsän.

⁷⁻⁸ İlhäs-tän Mässināx ıket-dāx-näsän, wär dd-oıyya ar Lut-i n-ämaydal. Jän käl-ıxärman-en-dāx asəssiki okäyän ämaku. İhannäy Lut, ısal hak ašäl i-xorəzzəma wa tän-išlän, äšniinän iman-net fäl təmyäre n-tälläbäst-i-dāx jän käl-ıxärman-en-dāx.

⁹ İsälän-win-dāx, salmadän-anāx a-s äddinät wi äddiinner, a jän dāx-älxıزابät-dāx, ad-tän-dd-ıyləs Emäli dāx-s, mäšan, inämäšrayän əntäned, ašäl wa ilkämän, itwar-asän äššärexa ässuüksädän.

¹⁰ Təlcam tısnant n-äššärexa n-Mässināx hul-lan dāx-äddinät wi wären əlkem ar i-derhan n-ıman-näsän wa tän-ısaməđasän.

İmäsäxran n-bahu-win-dāx, wär-ərhen ad-fälla-sän ıxkəm Emäli, əflasän iman-näsän, hälän, wär tän-ıssärmāx asəkkufär n-a-wa ässımxär Mässināx dāx-i-šənnawän

11 s-wäla änjälosän iman-näsän-i ojärnen imäsäxran n-bahu-win-däx tärna hakd-däx äşşahät, wär helän ad-ənnən a läbasän wärän il' əmmək dat-Emäli.

12 Äddinät-wi-däx, wär-əzleyän d-taḡsiwen wären la tayətə, wären əgla ar fäll a-wa hannäynät, irməs-tänät-dd äwadəm, iḡrəs-asnät. Sikuforän i-a-wa s-wär-əssenän härät, erk imojjan-näsän a-s ilkam ad-tän-əjən däx-härät.

13 İlkanät timzal n-iba n-iqqud-näsän. A-wa äškarakäđän tamaşalän, tarähut a-s t-tajjän, samädasän, samädrayän iman-näsän. İşl'-en a-wen-däx, uhən-däx, tazämmayän däx-imjora-näwän, däx-utär n-ad-käwän-səkkərükəđän.

14 Wär t-təlla tamäđt s-wädden lan-as ənniyät, ənsayän amişəl n-abäkkəđ, taqqänän tändərbaten i-äddinät wi wären əssen a han, şinməşriyän-tän; oşalän härkuk däx-umäx i-azrəf s-täkkärzəzzäl, a-di, iməlxan dat-Mässinäx.

15 Əzjərän tabarät ta toḡädät, əşşəşkän iman-näsän. Äsofän alkum i-adəriş n-Balam ägg Baḡor-i ijän a wärän itətwejj a-wa-däx has-ija utär n-azrəf wärän xälal.

16 İxtäl-t Mässinäx däx-anməşri wa ija. İgla fäw har has-imməjrad s-teşədt. Teşədt ya, wär təməjrid məşan aşäl-en, s-tärna n-Mässinäx, təssewäl-as şund ägg-adəm i-ad-wär-itəjj ännäbi Balam əbbuddəl wa s-ikittəw iji-net.

17 Imäsäxran n-bahu-win-däx däx-hawän-ässewäläx, wär t-illa a ənfan. Olähän ḡas d-terəst s-äqqurän aman-net, olähän d-tijäräken

əzziwät aɗu, šik-dəx a-s jamməɗnät mənhoj. Təlkam dəx-sən tisanant səmmät dəx-tihay ti n-ələxərät.

¹⁸ Əzizədän ilsawän-nəsän kud-dəx taxxalen xas a jannen, šinməšriyän äddinät wi s-iket dd-əzjərän ifassän n-äddinät s-ihənnin-dəx bahu a-s əlkamän, tattärän ad-tän-səswədän.

¹⁹ Tajjän-asän ärkəwəl n-ad-tän-səddärfen s-bahu, a-s ija a-wen, əntəneɗ iman-nəsän äkkilen i-derhanän-nəsän wi tän-əzziwätnen s-əlhəllək. Əywa, hak ägg-adəm, äkkilät i-a-wa fälla-s ilän tärna.

Iba n-uɣəl s-ɗara

²⁰ Äddinät wi omännən s-Emäli-nänəx d-Əmaɣlas-nänəx ƳisaÄlmasex, əyläsän, a-wen, wär t-ih' äššək. Təssəba n-a-wen-dəx əməra, a fäl əbas saməɗasän iman-nəsän s-a-wa fäll-təgla äddunya. Məšan ere wa oyyän iman-net ɗarät-a-wen təkraš fälla-s äddunya ašäl, ad-umas a-s talɣa-net ta təšräyät, təššäm-as ta təzzarät.

²¹ Ere wa ilmädän a-wa ämoosän tabarät ta n-iqqud təzzar oyy'-et i-ad-inməšrəy i-ələmər wa šäddijän issəbdäd Mässinäx, əwadəm-en, iššäm-as-in ad-wär-issen fäll-tabarät-ten-dəx hərwa dəx-tizaräten

²² ed ija xas a-wa innä ozz, wa innän:

«Iqqäl edi ebsan-net»,

meɣ wa innän:

«Ärrid-dd əlxənžär, iqqäl tərbäbbəz-net.»

3

Išmal n-uɣəl n-Ƴisa Älmasex

¹ Ayətma-ğ-i ökney tərha, təkərde-nin ta s-sənatət hawən-in-əktəbəğ a-wa. A-wa hawən-in-əktəbəğ dəğ-snət iket-net, i n-ad-kəwən-səğrəğ, səmmətəğrəğ-kəwən i-ad-təkrəşəm tayətte ta ihəkk Məssinəğ.

² Wər hin-təttəwəm a-wa hawən-ənnən ənnəbitən wi n-iməşşeddəğən d-fərədəğən wi kəwən-ikfa Eməli d-Əməğlas s-hawən-jən inəmmuşal-nəwən isəlan-nəsən.

³ Hərət wa əzzarən s-ərheğ ad-sər-s təssanəm, ənta da: dəğ-ajilal n-əddunya-ta-dəğ, ad-tət-dd-əjjəşən əddinət kəwən-janen isədsa, wər tən-işla ar alkum i-tərha n-iman-nəsən.

⁴ Ad kəwən-dd-asən, ənnən-awən: «Əyyaa, wədden a ija a-wa-dəğ, jannem-anəğ a-s ikf'-iwən Ƴisa ərkəwəl n-a-s imal-dd. Əndek-t ya əməra!» Jannen-awən: «Ƴur-imərəwən-nənəğ wi n-ibda, har əşəl-i-dəğ, əlxal wa s-dd-təxlək əddunya, ənta a ha har əməra-dəğ, wər t-illa a dəğ-s ifalən edəgg-net.»

⁵ Jannen a-wen-dəğ məşən, otasən tetəwit n-a-s tərna n-məjrəd n-Məssinəğ a-s dd-ixlək işənnawən d-əkall, ibdə əkall d-aman, ibnə-dd əkall s-aman-en-dəğ,

⁶ əmmək-wen-dəğ a-s hin-oməs Məssinəğ a-wa iwərən ərori n-əkall iket-net dəğ-əzzəman wa n-anji wa n-ğuf.

⁷ Aşəl-i dəğ, s-tərna n-məjrəd-net en-dəğ a-s ittaf işənnawən d-əkall i-efew wa hasən-iqqalən aşəl wa ilkəmən. Aşəl-en-hi, a-s aşəl wa n-əşşərəğə wa n-tidət d-tinmənhiyən inəməşrayən d-iman-nəsən.

⁸ Ayətma-ğ-i ökney tərha, wər-ərheğ ad-təzhaləm fəll-hərət iyyən: dat-Eməli, aşəl iyyən,

wär-izley d-efäd n-awätay, efäd n-awätay dağ data-s, wär-izley d-iiyän n-aşäl.

⁹ Ma äsihalän wi dăğ-wän jännanen a-s Emäli, irza dăğ-tønna-net, ähoj'-in fälla-năğ? A-wen wadden a ijan. Emäli, azəzzidär fälla-năğ ɣas a ija, wär-irha ad-ihlök wäl' iyyän dăğ-năğ, ännak a irha, ad-utabän äddinät iket-dăğ-năsän.

¹⁰ Aşäl wa n-Emäli, ad-dd-äj ejädäl wa itäj emäkräd fäll-äwadəm. Aşäl-en, išənnawän d-a-wa tän-ihän, ad-əjən anbäräqqəs ässuüksädän, ihjəljel efew fäll-ärori n-äkall iket-net, ilyəm-in s-iiyät, ad-äbas t-illa a t-illan.

Sädəwät i-ass n-Älmases

¹¹ Şamad härätän-win-dăğ, ilkam ad-tän-in-iba s-əmmək-wen-dăğ, adiş, eţţəfät tämudre şaddijät täddiinät,

¹² täqqəläm i-aşäl wa n-Mässinäğ, särmədam-t fəw ed işwar-dd-osa. Aşäl-en, a-wa ihän išənnawän, ad-intəs iket-net, ilyəm-in a-wa iwärän ärori n-äkall.

¹³ Mässinäğ, ijjäş-anăğ ärkäwäl n-ad-dd-izəzzubbət išənnawän äynaynen d-äkall äynayän-hanăğ, ənta-den-dăğ a-wa iha äţţämanăğ, nəqqal-as ed dihen, wär t-illa a säl iqqud.

Kuyədät dăğ-alkum i-Älmases

¹⁴ Ayətma-ɣ-i əkneɣ tärha, iket-di d-tajjän härätän-win-dăğ, äjät a-wa täddobem iket-net i-ad-käwän-dd-agəz ɣisa, şaddijäm, wär t-illa älɣib käwän-iwarän, imal-t dağ älxer jere-wän d-Mässinäğ.

15 Əlmədət a-s əşşəbarət wa kəwän-ija Eməli, i n-ad-təxləsəm. A-wen, əru d-hawän-t-in-iktəb Buləs-i n-əŋŋa-nəx nəkna tərha, s-sərho wa t-ikfa Məssinəx.

16 A-wen-dəx day a itajj dəx-tikarđiwən-net iket-nəsnət ti-dəx əssewəl dəx-isəlan-win-dəx. Tidət day a-s, a-wa ikattəb, han-t idəggan s-wər rəqqis ujreh-nəsən. A-wen-dəx a fəl məjrəd-en itəjj, e-d t-ərməsən erk əddinət əzhalnen wəren əssen a hən, ad-safraŋən əlməxna-net ed a-wen-dəx a təjjən i-a-wa ətwännən dəx-əlkəttabən wi iyyədnen. Ənta-den-dəx əmmək wa s-dd-tirəwən əlhəllak fəll-iman-nəsən.

17 Ayətma-x-i əkney tərha, nəkk ya xas, əkkəsəx-kəwän dəx-təxdərt: agəzət iman-nəwən, wər toyyem erk əddinət-win-dəx, əşinämäşrəyən-kəwän dəx-erk əlxal wa hən, takkəsən-kəwän dəx-edəgg-wa dəx-kəwən-issəntəm Məssinəx.

18 Ədwələt, təhələm s-data dəx-ənnuxmət d-muzəyət n-Əməxlas-nənəx YisaƏlməsex. Ənta a əniihəjjən d-əlxurmət əşəl-i-dəx har aməxlol! Amin!

Ălənžil n-Ÿisa Ălmasex: Kitab Ălmuqăddăs
Tamasheq: New Testament

copyright © 2003 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Tamasheq)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-12-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 29 Jan 2022

b95f369b-a236-5ca8-8cab-11f74279d73c